

С. А. Хавронина

# ГОВОРИТЕ ПО-РУССКИ

РУССКИЙ ЯЗЫК  
МЕДИА



Предисловие .....	3
Урок 1. Немного о себе. ....	7
Урок 2. Наша семья. ....	22
Урок 3. Дом и квартира. ....	38
Урок 4. Мой брат — студент. ....	52
Урок 5. Обычный день Марины. ....	70
Урок 6. Марина едет на работу. ....	85
Урок 7. Разговор по телефону. ....	101
Урок 8. Вечером у нас гости. ....	117
Урок 9. В универмаге. ....	138
Урок 10. На машине в другой город. ....	151
Урок 11. В гостинице. ....	168
Урок 12. Как ваше здоровье? ....	181
Урок 13. Любите ли вы театр? ....	200
Урок 14. Артём купил компьютер. ....	218
Урок 15. В мире бизнеса. ....	234
Приложение. Как мы говорим в разных случаях .....	253
Словарь .....	258
Словарь .....	280

## Немного о себе

Меня зовут Пáвел Андрéевич, моя фамилия Белóв. Мне тридцать лет. Я родился в Москвe и всю жизнь живу здесь. Когда мне было семь лет, я пошёл в школу. С детства я интересовался иностранными языками, поэтому после окончания школы я поступил в университет на филологический факультет. Там я изучал английский, немецкий и шведский языки. Семь лет назад я окончил университет и поступил работать в большую торговую фирму. Она называется «Седьмой континент». Я переводчик, перевожу деловые письма и разные документы с английского, немецкого и шведского.

Год назад я женился. Мою жену зовут Мари́на. Она моложе меня на четыре года. Мари́на врач. В прошлом году она окончила медицинский институт и теперь работает в детской поликлинике. Мари́на любит своё дело и работает с интересом. Мари́на хорошо поёт, у неё красивый голос. Раз в неделю она ходит в консерваторию, где поёт в хоре.

Я очень люблю спорт. Мой любимый вид спорта — плавание. Два раза в неделю после работы я хожу в бассейн, который находится недалеко от нашего дома.

По субботам и воскресеньям мы не работаем. Мы навещаем моих родителей (родители Мари́ны живут в Одессе), иногда ходим в гости к друзьям или приглашаем друзей к себе. Мы любим музыку и театр и часто ходим на спектакли и на концерты.

### КОММЕНТАРИИ

#### 1. Глаголы звать и называться.

Меня зовут Пáвел.

Фирма называется «Седьмой континент».

My name is Pavel.

The firm is called "The Seventh Continent".

**Звать (меня, вас, его... зовут)** is used only when speaking of animate beings and **называться** of inanimate objects.

2. Меня **зовут** Пáвел Андрéевич, My name is Pavel Andreyevich, my  
моя фами́лия Белóв. surname is Belov.

Every Russian has a first name (**Пáвел**), a patronymic (**Андрéевич**) and a sur-  
name (**Белóв**):

Алексе́й Ива́нович Га́рин. А́нна Петро́вна Шестако́ва.

The patronymic is derived from the father's first name.  
We call children and close friends by their first names. The personal pronoun  
and the verb are in the singular.

Ни́на, *иди́* обе́дать. Nina, *come* and have dinner.  
Ви́ктор, где *ты* *был*? Where *were you*, Victor?  
*Здра́вствуй*, Бори́с. Hello, Boris.

The usual form of address among adults is the first name and patronymic; the  
personal pronoun and the verb are in the plural.

*Здра́вствуйте*, Алексе́й Васи́льевич. Hello, Alexey Vasilievich!  
Мари́я Па́вловна, *сделайте*, по- Maria Pavlovna, *do* this work today,  
жа́луйста, э́ту рабо́ту сего́дня. please.

The official ways of addressing people are:

a) *граждани́н, гражда́нка* + **surname**.  
*гра́ждане*

This form of address is used officially at courts, police, stations, customs, air-  
ports, etc.

*Гражда́нка* Смирно́ва, получи́те свой Ms. Smirnova, here's your passport.  
па́спорт.

б) *господи́н, госпожа́* + **surname**.  
*господа́*

This form of address is used in business circles:

*Госпожа́* Бейкер, мы получи́ли Ms. Baker, we have received your let-  
Ва́ше письмо́. ter.

3. Я всю жизнь **живу́** здесь. I've **lived** here all my life.

To express an action or condition which began in the past and continues in the  
present, the present tense is used.

Я *изучаю́* ру́сский язы́к два го́да. I have been studying Russian for two  
years.

Мы *жде́м* вас це́лый час. We have been waiting for you (for) a  
whole hour.

С р а в н и т е:

Я *живу́* здесь два го́да. I have **been living** here for two years.  
Я *жила́* здесь два го́да. I **lived** here for two years.

4. Она́ **моло́же (ста́рше) меня́** на She is four years younger (older) than  
четы́ре года. me.

Comparison can be expressed by:

a) the *genitive* of comparison:

Он ста́рше (моло́же) *вас*.

б) the conjunction **чем** + nominative:

Он ста́рше (моло́же), *чем вы*.

5. Глаго́л **переводи́ть/перевести́** *translate from X to Y*:

<i>Imp.</i>	<i>Perf.</i>
перевожу́ переводи́шь переводя́т	переведу́ переведёшь переведу́т
переводи́л, -а, -и	перевёл, -а́, -и́
(не) переводи́!	переведи́!

*с чего́ на что*

*с ру́сского язы́ка на англи́йский*

6. Год наза́д Пáвел **жени́лся**. Pavel (got) married a year ago.

When they say about marriage, Russian uses different verbs for men and women:

Мужчина **жéнится**. Он женился и теперь он **женáт**.  
Жéнщина **выхóдит зáмуж**. Она **вы́шла зáмуж** и теперь она **зáмужем**.  
Онi (он и она) **жéнятся**. Онi **поженились** и теперь онi **женáты**.

## ДИАЛОГИ

### I

- Сергéй, это ты? Здравствуй!
- Какáя встрéча! Здравствуй, Пáвел! Скóлько лет не виделись! Как живёшь?
- Хорошó, спасíбо. А ты?
- Я тóже хорошó. Где ты работáешь?
- В фíрме «Седьмóй континéнт», переводчиком. А ты?
- Я работáю на фáбрике. Я теперь глáвный инженер фáбрики.
- Ну, а как семья?
- Отлiчно. Дéти растúт. Стáрший сын хóдит в шкóлу. Млáдший — в дётский сад. Зóя, моя женá, — ты помнишь её? — работáет в шкóле. Она теперь дирéктор шкóлы. А ты женился и́ли всё ещё холостóй?
- Женился. Ещё в прóшлом годú.
- А кто твоя женá?
- Моя женá — врач. Она работáет в дётской поликлинике. Приезжайте к нам в гóсти. Я познáкомлю вас со своей жено́й.
- Спасíбо. Мы с Зóей обязáтельно приéдем.
- До свидáния. Передáй привёт Зóе и дéтям.
- Всегó хорошéго.

### II

- Сергéй Васíльевич, кто этот человек?
- Это наш нóвый сотрудник. Недáвно он поступíл работáть к нам в фíрму.
- Как его зовúт?
- Его зовúт Николáй.
- А как его фамíлия?
- Его фамíлия Соколóв.
- Он ещё совсém молодóй.
- Да, ему́ тóлько двáдцать четýре гóда. Ещё год назáд он был студéнтом, а теперь работáет мéнеджером у нас в фíрме.

## III

- Тамáра! Здравствуй! Скóлько лет, скóлько зим!<sup>1</sup>
- Оля, это ты? Скóлько лет не виделись! Ты всё ещё в переводческом отделе?
- Что ты! Там былá интересная работá, но такáя зарплáта, на котóрую трóдно бы́ло жить.
- А где ты теперь?
- Сначáла я пошлá на кúрсы экономiстов, потóм устрóилась на работú в банк. Работá не óчень интересная, но теперь зарабатываю достáточно, чтóбы нормáльно жить. Во вся́ком слúчае, своей зарплáтой я довольна. А как ты? Где работáешь?
- Я сейчас не работáю. Вы́шла зáмуж. У нас мáленький сын, я пока сижу́ дóма.

## КОММЕНТАРИИ

1. **Быть, стать, работáть кем.** Instrumental case is used after verbs of *being, becoming, and working* (in a profession):

- *Кем* ты сейчас работáешь?
- Я работáю *переводчиком* (глáвным инженером, дирéктором шкóлы и т. д.).
- *Кем* она́ былá?
- Она́ былá *глáвным врачом*.
- *Кем* вы хотiте стать пóсле окончáния университетá?
- Я, навёрное, стану *юристом*.

2. Я **довóльна** своей зарплáтой. I'm satisfied with my wages.

The short form **довóлен, довóльна, довóльно, довóльны** "satisfied" takes instrumental (without preposition).

Мы <i>довóльны</i>	<i>чем</i>	отвéтом. зарплáтой. успéхами.
--------------------	------------	-------------------------------------

<sup>1</sup>Рáдостное привётствие при встрéче с тем, кого́ давнó не видели (*разг.*)